



How to find us

Wo sind wir

Comment arriver chez nous

How to find us

SWISS HUTLESS International is easy to find.

Lyss is located between Bern and Biel; Highway Zürich-Bern-Biel, exit "Lyss Süd".

If you would like to come by train you can check up all train connections on www.sbb.ch

Werkstrasse 34,
CH-3250 Lyss

Phone +41 32 384 84 84,

Fax +41 32 384 40 57

E-Mail info@swisshutless.com

Anfahrtsplan

Swiss Hutless International erreichen Sie auf einfachste Weise.

Lyss liegt zwischen Bern und Biel; Autobahn Zürich-Bern-Biel, Ausfahrt Lyss Süd.

Lyss hat auch einen Bahnhof. Sie finden alle Zugverbindungen unter www.sbb.ch

Werkstrasse 34,
CH-3250 Lyss

Tel. +41 32 384 84 84,

Fax +41 32 384 40 57

E-Mail info@swisshutless.com

Plan d'accès

SWISS HUTLESS International est facile à trouver.

Lyss se trouve entre Berne et Bienne; autoroute Zurich-Berne-Bienne, sortie "Lyss Süd".

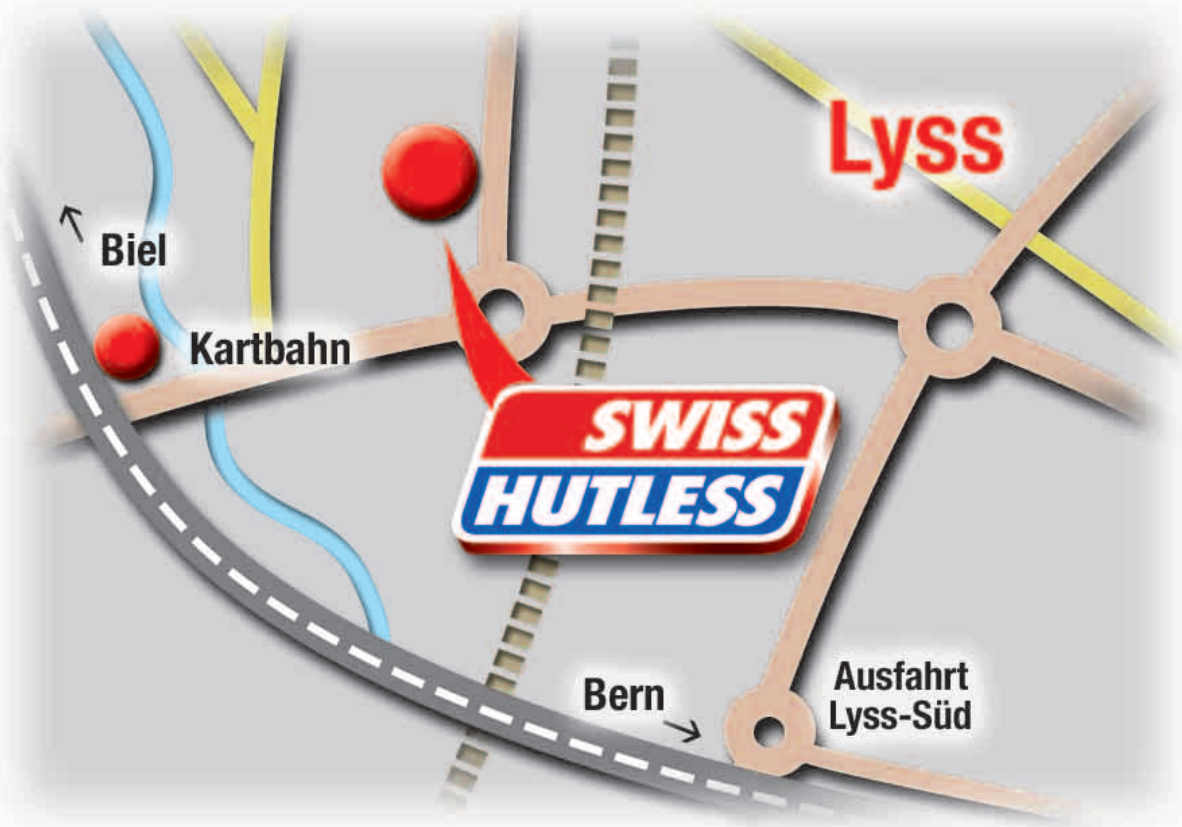
Lyss a aussi une gare. Vous pouvez trouver toutes connections sur www.sbb.ch

Werkstrasse 34,
CH-3250 Lyss

Tél. +41 32 384 84 84,

Fax +41 32 384 40 57

E-Mail info@swisshutless.com





Index

Inhaltsverzeichnis

Index

Description	Page	Bezeichnung	Seite	Désignation	Page
Advertising articles	76	Achsen	42	Accessoires pneus	67
After sales service	6	Achslagerhalter	43	Allumages	62
Air boxes	58	Achsschenkel	34-35	Articles publicitaire	76
Axle bearing holder	43	Auspuffe	39/63	Assistance compétition	7-8
Axles	42	Bekleidung	78-80	Autocollants	26/76
Bearings	35/42	Bodenblech	29	Axes vilbrequin	60
Body parts	24-26	Bremsen	48-51	Axes	42
Body work	24-26	Drehzahlmesser	74-75	Bâche pour kart	68
Brakes	48-51	Felgen	31-32	Bielles	60
Bumpers	28	Gewichte/Blei	32/36	Boîtes à air	58
Cables	30	Helme	82	Bougies	62
Carburettors	56-57	Hubzapfen	60	Câbles	30
Chains	46	Kabel	30	Carburateurs	56-57
Chain guard	47	Karosserieteile	24-26	Carrosseries	24-26
Cleaning supplies	73	Kartbahn	6	Casques	82
Clothing	78-80	Kartblache	68	Chaînes	46
Clutches	60	Kartständer / -wagen	68	Chariots pour kart	68
Conrods	60	Kerzen	62	Chronomètres	75
Crank bearing	60	Ketten	46	Compte-tours	74-75
Crank cages	60	Kettenschutz	47	Couronnes	45
Crank shafts	60	Kleber	26/76	Echappements	39/63
Engine mounts	40-41	Kolben	59	Embrayages	60
Engines	52-55	Kupplungen	60	Frelins	48-51
Engine parts	59-61	Kurbelwellenlager	60	Fusées	34-35
Exhaust	39/63	Lager	35/42	Gobelet gradué	74
Floor panel	29	Leihkarts	22-23	Habilllements	78-80
Helmets	82	Lenkteile	32-35	Huiles	74
Ignition	62	Lenkräder	32	Jantes	31-32
Kart cover	68	Luftfilter	58	Joints spie	60-61
Kart trolley	68	Messbecher	74	Karts de compétition	10-21
Kart track	6	Mietkarts	22-23	Karts de location	22-23
Lubricants	73	Motoren	52-55	Lubrifiants	73
Measuring cup	74	Motorsupporte	40-41	Moteurs	52-55
Number and Number plates	27	Motorenteile	59-61	Moyeux	44
Oil	74	Nummer und Nummerschilder	27	Nettoyage	73
Oil seals	60-61	Oel	74	Numéros et plaques à numéros	27
Pedals	29	Pedale	29	Outils	71-72
Pistons	59	Pleuel	60	Outils spéciaux	69-70
Production	4	Produktion	4	Pare chocs	28
Racing services	7-8	Radiatoren	64-65	Pédales	29
Racing karts	10-21	Radnaben	44	Pièces de carrosserie	24-26
Radiator	64-65	Reifen	66	Pièces de direction	32-35
Rental karts	22-23	Reifen Zubehör	67	Piste de karting	6
Rib protection	83	Reinigungsmittel	73	Pièces moteurs	59-61
Rims	31-32	Rennkarts	10-21	Pistons	59
RPM counter	74-75	Rennservice	7-8	Planchers	29
Seats	36-37	Reparaturservice	6	Pneus	66
Spark plugs	62	Rippenschutz	83	Poids / Plombs	32/36
Special tools	69-70	Schmiermittel	73-74	Pompe à eau + accessoires	65
Sprays	73	Simmeringe	60-61	Portes roulement axes	43
Sprocket carrier	43	Sitze	36-37	Portes couronne	43
Sprockets	45	Spezial Werkzeuge	69-70	Production	4
Stabilisator	28	Sprays	73	Protège chaîne	47
Steering parts	32-35	Stabilisatoren	28	Protège côtes	83
Steering wheels	32	Steuerräder	32	Radiateurs	64-65
Stickers	26/76	Stopuhr	75	Reservoirs	38
Stop watch	75	Stossstangen	28	Roulements	35/42
Stub axles	34-35	Tanks	38	Roulements vilbrequin	60
Telemetry	74-75	Telemetrie	74-75	Service après vente	6
Tanks	38	Vergaser	56-57	Sièges	36-37
Tents	77	Wasserpumpe + Zubehör	65	Sprays	73
Tools	71-72	Werbeartikel	76	Stabilisateurs	28
Tyres	66	Werkzeuge	71-72	Supports moteur	40-41
Tyres accessories	65	Zahnkränze	45	Telemetrie	74-75
Water pumps + accesories	65	Zahnkranzhalter	43	Tentes	77
Weights/Lead	32/36	Zelte	77	Vêtements	78-80
Wheel hubs	44	Zündungen	62	Volants	32



Presentation Präsentation Présentation

SWISS HUTLESS International

Swiss Hutless was founded by Dieter Vokinger in 1971.

Besides the company Swiss Hutless Dieter Vokinger founded others and the Dieter Vokinger Holding was created, to which the following belong:

- Swiss Hutless International AG
- Kartbahn Kappelen AG
- Speed Karts AG
- Erben des Dieter Vokinger

Basic Data

1968

Dide Vokinger takes over the kart track in Kappelen

1970

Official dealer of the German Hutless Karts

1971

First production of SWISS HUTLESS Karts

1979

Moving to the production building, Grenzstrasse in Lyss

1992

Opening of the new kart track

1996

Moving to the new office and warehouse building, Werkstrasse in Lyss

1999

Changing the one-man business into stock corporations, formation of the Dieter Vokinger Holding Corp.

Current number of employees: 35

Swiss Hutless wurde im Jahre 1971 von Dieter Vokinger gegründet.

Neben Swiss Hutless gründete Dieter Vokinger mehrere Firmen und somit entstand die Dieter Vokinger Holding AG, der die folgenden Firmen angehören:

- *Swiss Hutless International AG*
- *Kartbahn Kappelen AG*
- *Speed Karts AG*
- *Erben des Dieter Vokinger*

Eckdaten

1968

Dide Vokinger übernimmt die Kartbahn Kappelen

1970

Übernahme der Generalvertretung der deutschen Hutless Karts

1971

Aufnahme der Produktion von SWISS HUTLESS Karts

1979

Bezug des Produktionsgebäudes an der Grenzstrasse

1992

Eröffnung der neuen Kartbahn

1996

Bezug des Büro- und Lagerneubaus an der Werkstrasse in Lyss

1999

Umwandlung der Einzelfirma in Aktiengesellschaften, Gründung der Dieter Vokinger Holding AG

Aktuelle Mitarbeiterzahl: 35

Swiss Hutless a été fondé par Dieter Vokinger en 1971.

Swiss Hutless fait partie de la Dieter Vokinger Holding SA, laquelle est composée des entreprises suivantes:

- Swiss Hutless International AG
- Kartbahn Kappelen AG
- Speed Karts AG
- Erben des Dieter Vokinger

Dates clés

1968

Reprise de la piste de Kappelen par Dide Vokinger

1970

Importateur de la marque Hutless Karts construite en Allemagne à l'époque

1971

Première production des karts SWISS HUTLESS

1979

Déménagement dans les nouveaux locaux à la Grenzstrasse

1992

Ouverture de la nouvelle piste

1996

Déménagement des bureaux et du magasin au nouveau bâtiment à la Werkstrasse à Lyss

1999

Transformation juridique de la société seule à des sociétés anonymes, fondation de la Dieter Vokinger Holding SA

Nombre actuel d'employés: 35

Swiss Hutless International has made a name for itself in all fields of karting sports:

- Development and production of CIK homologated racing karts
- Development and production of Puffo and Mini karts for children
- Development and production of different rental kart models
- Development and production of kart components. SH produces all spare-parts themselves except for plastic parts and engine parts
- An assortment of over 3800 different articles with all a karting heart desires
- National racing service at all important events such as the Swiss Championships and the Bridgestone Cup
- Technical expert assistance and consulting for drivers including spare parts service in our sales truck
- International Racing Team
- Dealers on all continents
- Agents in more than 40 countries

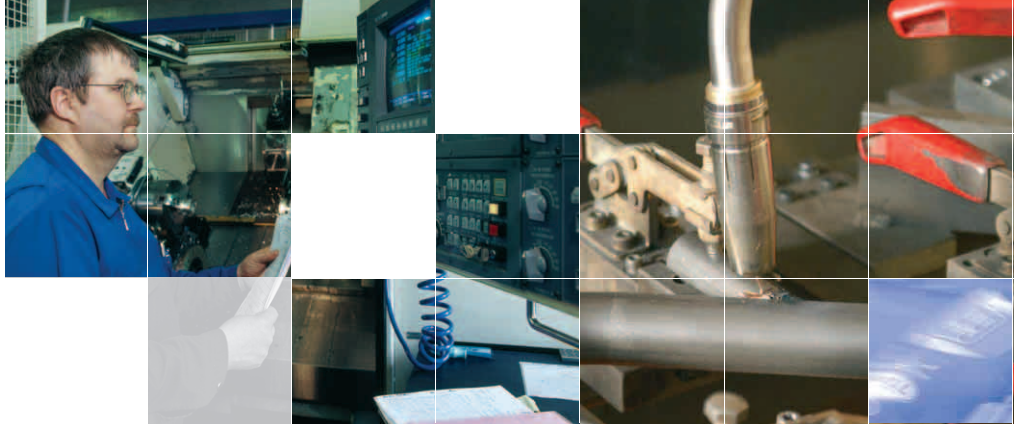
Swiss Hutless International hat sich im Laufe der Zeit in sämtlichen Bereichen rund um den Kartsport einen Namen gemacht:

- *Entwicklung und Fabrikation von CIK homologierten Rennkarts*
- *Entwicklung und Fabrikation von Kinderkarts Puffo und Mini*
- *Entwicklung und Fabrikation von Leihkarts in verschiedenen Ausführungen*
- *Entwicklung und Fabrikation von Anbauteilen. SWISS HUTLESS stellt alle Chassisteile selber her, ausser Plastikteile und Motorenteile*
- *Ein Sortiment mit über 3800 verschiedenen Artikeln und allem, was das Kartherz begehrt*
- *Nationaler Rennservice an allen wichtigen Veranstaltungen wie der Schweizermeisterschaft und dem Bridgestone Cup*
- *Den Fahrern wird mit Rat und Tat zur Seite gestanden und in unserem LKW werden alle wichtigen Ersatzteile verkauft*
- *Internationales Rennteam*
- *Händler in jedem Kontinent*
- *Vertreten in über 40 Ländern*

Au fil des ans Swiss Hutless International a acquit une bonne réputation dans le domaine du karting

- Développement et production de karts de course homologués CIK
- Développement et production de karts Puffo et Mini pour enfants
- Développement et production de divers modèles de karts de location
- Développement et production des différents composants. Toutes les pièces détachées sont fabriquées à l'usine, sauf les pièces plastiques et le pièces moteur
- Une gamme de produits de plus de 3800 articles divers
- Service de course national à tout les événements importants comme le Championnat Suisse et la Bridgestone Cup
- Les pilotes ont l'assistance technique sur place et peuvent acheter toutes les pièces de rechange dans notre camion de vente
- Team de Course International
- Revendeurs sur chaque continent
- Représenté dans plus de 40 pays





Production Produktion Production

A kart chassis is made of over 70 parts, of which all except the plastics ones are produced by ourselves. This gives us large independency and enables faster response times for new developments. We guarantee our clients a technically updated spare parts stock at all times.

Ein Kartchassis besteht aus mehr als 70 Einzelteilen, die wir allesamt, ausser den Plastikteilen, selber herstellen.

Dies erlaubt uns schnelle Reaktionszeiten bei Weiterentwicklungen und eine grosse Unabhängigkeit.

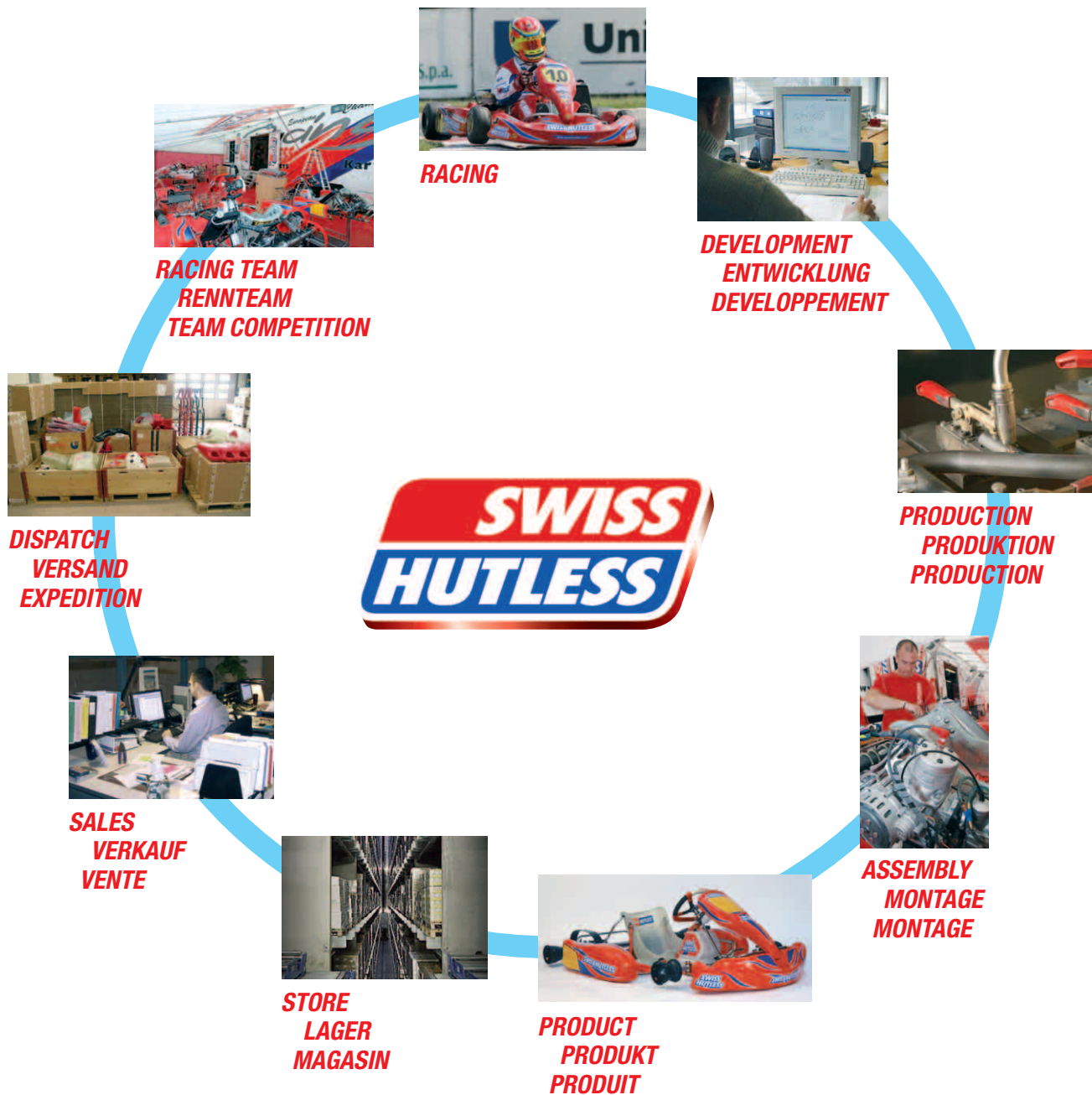
Wir garantieren unseren Kunden somit ein Ersatzteillager, das immer auf dem neusten technischen Stand ist.

Un chassis de kart est constitué de plus de 70 pièces, lesquelles sont fabriquées dans notre usine, hormis les pièces en plastique qui nous parviennent d'autres fournisseurs. Cela nous permet un temps de réaction plus rapide pour des nouveaux développements et une grande indépendance. Nous garantissons à nos clients une grande gamme de pièces détachées d'une haute technologie et toujours actualisées selon nos derniers développements.

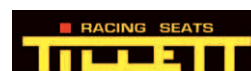
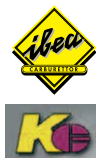




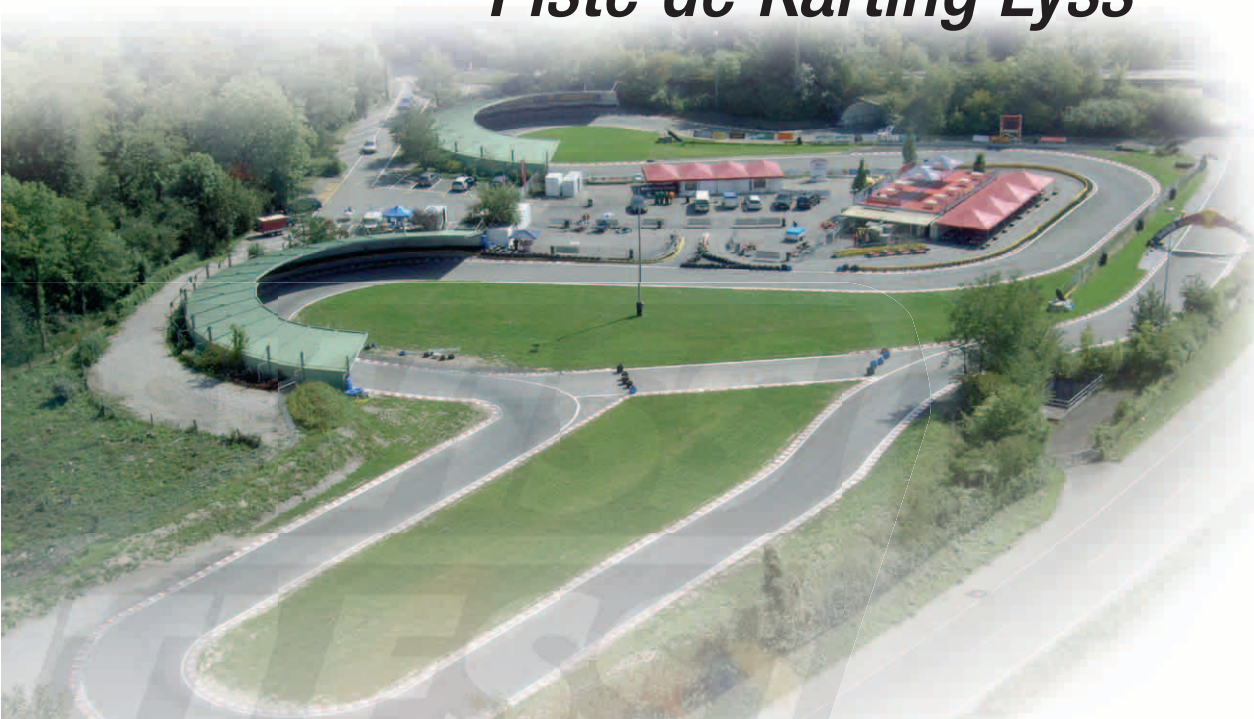
Swiss-Hutless Business Model



Our partner Unsere Partner Nos partenaires



Kart Track Lyss **Kartbahn Lyss** **Piste de Karting Lyss**



Our kart track is located 500m away from our office and factory premises. Due to the extension made early 2005, the track has become even more attractive and everybody, the young and the young at heart, hobby drivers and racing pro's love to drive on our track, regardless if driving a rental kart or their own racing kart.

The track in Lyss is also used by SWISS HUTLESS as testing grounds for newly developed rental and racing karts.

In the sales shop at the track all karting articles can be purchased and our team is at your disposal for any advice or consulting. Furthermore, you have the possibility to have your kart and/or engine overhauled at the work shop on site.

Our kart track offers all services and is prepared for your next visit!

500m von unseren Büro- und Produktionsgebäuden entfernt befindet sich unsere hauseigene Kartbahn.

Durch die Verlängerung, die Anfang 2005 vorgenommen wurde, hat die Kartbahn noch an Attraktivität gewonnen und jedermann, ob jung oder alt, Hobbyfahrer oder Rennprofi dreht mit Freude seine Runden, egal ob mit einem Mietkart oder seinem eigenen Rennkart.

Die Kartbahn Lyss wird von SWISS HUTLESS ausserdem als Teststrecke für neu entwickelte Leih- und Rennkarts verwendet.

Im Verkaufsladen der Kartbahn finden Sie sämtliche Kartartikel und werden von unserer Kartbahn-Crew gerne beraten. Zudem hat es eine Werkstatt, wo Sie Ihren Kart oder Ihre Motoren zur Revision bringen können.

Unsere Kartbahn deckt somit jede Dienstleistung ab und wartet auf Ihren nächsten Besuch!

Notre piste de karting se trouve à 500m de nos bureaux et de la production. Due à la prolongation de la piste, faite début 2005, le circuit est devenu encore plus attractif pour jeunes et vieux, pilotes de loisir ou pilotes professionnels. Les gens ont beaucoup de plaisir à rouler à Lyss, soit avec leur kart de compétition ou avec des karts de location.

L'avantage est que SWISS HUTLESS a la possibilité d'utiliser la piste pour divers tests de kart de location ou de compétition.

Dans le magasin vous trouverez beaucoup d'articles de kart et notre team est à votre disposition pour toutes sortes de renseignements. En plus la piste vous offre un service de révision de moteur et de réparation de kart.

Sur notre piste vous trouverez donc tous les services utiles!

Notre équipe se réjouit de votre prochaine visite!

Internet: www.kartbahnlyss.ch
Tel. +41 32 392 22 33
Mail: info@kartbahnlyss.ch

Internet: www.kartbahnlyss.ch
Tel. +41 32 392 22 33
Mail: info@kartbahnlyss.ch

Internet: www.kartbahnlyss.ch
Tel. +41 32 392 22 33
Mail: info@kartbahnlyss.ch

International Racing Team

Rennteam International

Equipe de courses internationales



Why does Swiss Hutless have a Racing Team?

The racing team is our best promotional showcase. Our racing team helps us advance in the development of our products. Our customers always receive their chassis and spare parts with the latest technical updates.

Top Successes in the past 10 Years

- 1995 World Champion in Formel Super A
Massimiliano Orsini
- 1995 World Champion as Constructor
- 1995 European Champion in Formula Super A
Massimiliano Orsini
- 1997 World Champion as Constructor
- 1998 Italian Champion in Formula A
Giuseppe Palmieri
- 1999 European Champion in Formula Super A
Giuseppe Palmieri
- 1999 European Champion in Formula A
Julien Poncelet
- 1999 European Champion in Junior
Cyndie Allemann
- 1999 French Champion in Formula A
Arnaud Sarrazin
- 2003 European Champion in Formula A
Bas Lammers
- 2004 3rd World Championships in Formula A
Bas Lammers
- 2006 German Champion ICA
Michael Ryall

Aus welchem Grund betreibt Swiss Hutless ein Rennteam?

Das Rennteam dient als unsere grösste Werbepattform. Durch das Rennteam werden unsere Produkte weiterentwickelt. Der Kunde erhält somit seine Chassis und Ersatzteile immer auf dem neusten technischen Stand.

Die grössten Erfolge der letzten 10 Jahre

- 1995 Weltmeister Formel Super A
Massimiliano Orsini
- 1995 Hersteller Weltmeister
- 1995 Europameister Formel Super A
Massimiliano Orsini
- 1997 Hersteller Weltmeister
- 1998 Italienischermeister
Formel Super A
Giuseppe Palmieri
- 1999 Europameister Formel Super A
Giuseppe Palmieri
- 1999 Europameister Formel A
Julien Poncelet
- 1999 Europameister Junior
Cyndie Allemann
- 1999 Französischermeister
Formel Super A
Arnaud Sarrazin
- 2003 Europameister Formel A
Bas Lammers
- 2004 3. Weltmeisterschaft Formel A
Bas Lammers
- 2006 DKM Meister ICA
Michael Ryall

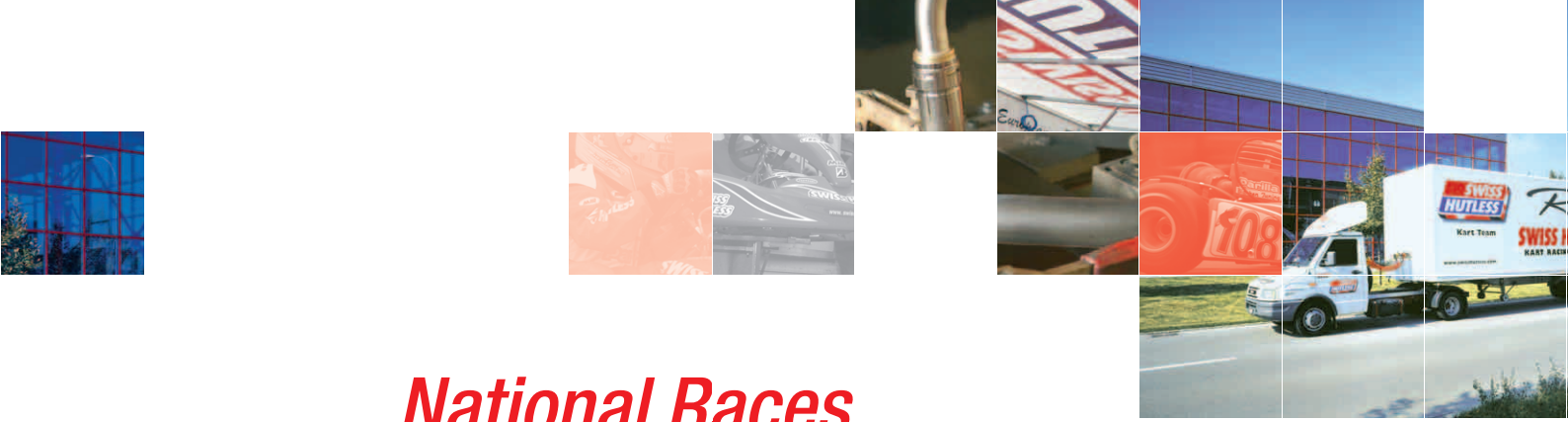
Pour quelle raison Swiss Hutless a une équipe de course?

L'équipe de course est notre publicité la plus importante. C'est avec les conseils de notre équipe de course que le développement de nos produits peut avancer. Les chassis et pièces de rechange livrés à nos clients sont toujours à la pointe des performances actuelles.

Les plus grands succès dans les derniers 10 ans

- 1995 Champion du Monde Formule Super A
Massimiliano Orsini
- 1995 Champion du Monde constructeur
- 1995 Champion d'Europe Formule Super A
Massimiliano Orsini
- 1997 Champion du Monde constructeur
- 1998 Champion d'Italie Formule Super A
Giuseppe Palmieri
- 1999 Champion d'Europe Formule Super A
Giuseppe Palmieri
- 1999 Champion d'Europe Formule A
Julien Poncelet
- 1999 Champion d'Europe Junior
Cyndie Allemann
- 1999 Champion de France Formule Super A
Arnaud Sarrazin
- 2003 Champion d'Europe Formule A
Bas Lammers
- 2004 3ème au Championnat du Monde Formule A
Bas Lammers
- 2006 Champion d'Allemagne ICA
Michael Ryall





National Races

Nationale Rennen

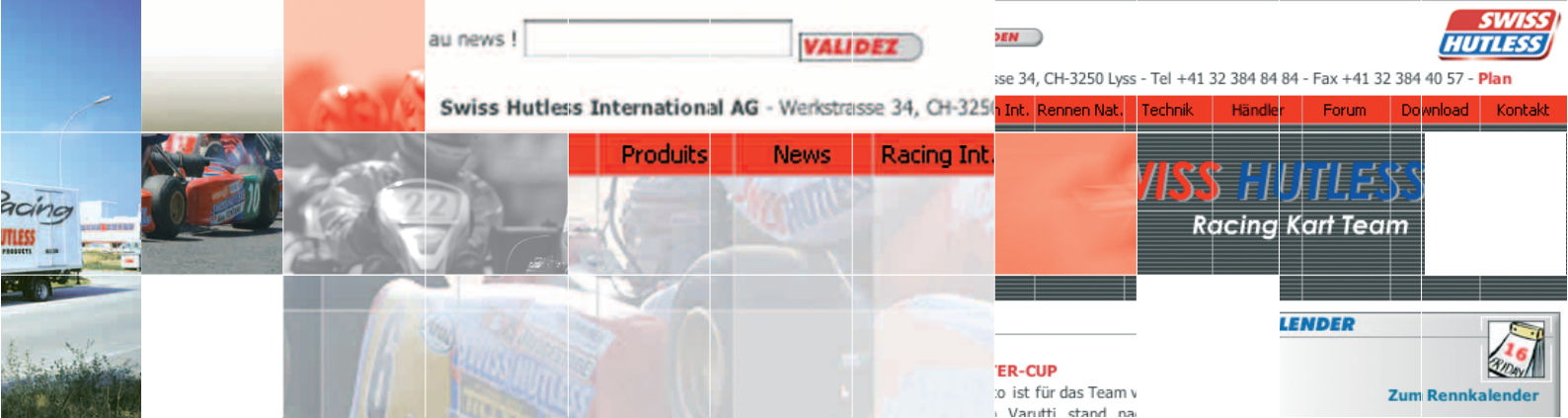
Courses nationales

Our racing service supports our pilots at all important national races. From the free practice on a competent person of our staff is on-site with our sales truck providing spare parts and technical consulting. One of the essential elements in pilot support are our dealers' racing teams, who teach the drivers the basics of karting.

Unsere Fahrer werden an allen wichtigen nationalen Veranstaltungen von unserem Rennservice unterstützt. Ab dem freien Training ist unser LKW mit einem Ersatzteillager auf Platz und ein kompetenter Mitarbeiter gibt gerne technische Informationen weiter. Ein wichtiger Bestandteil der Fahrerbetreuung stellen auch unsere Händler dar, die mit ihren Rennteams den Piloten das Einmaleins des Rennsports beibringen.

Notre service de course soutient nos pilotes aux compétitions nationales importantes. A partir des essais libres, une personne compétente s'occupe des pilotes avec toutes sortes de renseignements et service de pièces détachées. Nos revendeurs tiennent une partie importante pour assister nos pilotes, qui, avec leur team de course, leur apprennent le karting de A à Z.





www.swisshutless.com

Visit our internet site and benefit from our on-line service. You will find interesting information on new products, the last racing results, photos, technical advice, etc. Participate in our forum and have discussions with kartmen all over the world, or follow up our technical developing!

Our on-line catalog is always updated with new products. The current version can be downloaded in PDF. We recommend to put your name down in the mailing list in order to receive the latest news by e-mail within shortest time.

Besuchen Sie unsere Internetseite und profitieren Sie von unserem online Kundenservice. Sie finden interessante Infos über neue Produkte, die letzten Rennergebnisse, Fotos, technische Tipps, usw. Machen Sie bei unserem Forum mit und diskutieren Sie mit Gleichgesinnten aus der ganzen Welt und verfolgen Sie unsere technischen Entwicklungen!

Unser Online-Katalog wird jeweils mit den neuen Produkten ergänzt. Die aktuelle Version kann jederzeit im PDF Format heruntergeladen werden. Um raschmöglichst über die letzten News informiert zu werden, empfehlen wir Ihnen sich in unsere Mailing Liste einzutragen. Somit erhalten Sie sämtliche wichtige Mitteilungen per E-Mail.

Visitez notre site internet et profitez de notre service online. Vous trouverez des informations intéressantes sur nos nouveaux produits, les derniers résultats des courses, des photos, des renseignements techniques, etc. Participez à notre forum et discutez avec des kartmen du monde entier et suivez notre développement technique!

Notre catalogue online est tenu à jour par de nouveaux produits. La version originale peut toujours être téléchargée en format PDF. Nous vous conseillons de vous inscrire sur notre site pour recevoir les dernières nouveautés par e-mail dans les plus brefs délais.

